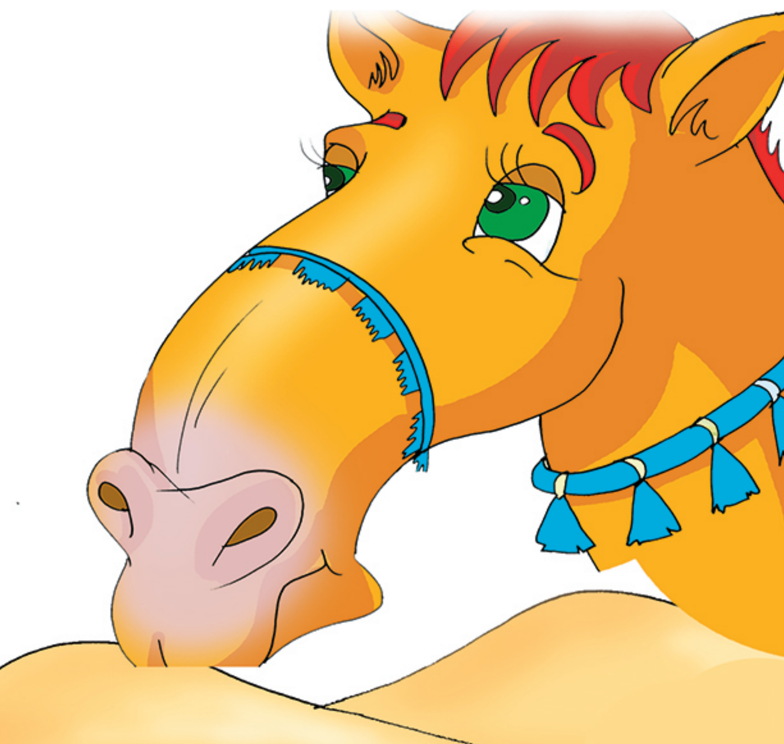
بازل المدبر

عبد السلام ، لؤى.
بازل المدبر : عربي- فرنساوى
تأليف / لؤى عبد السلام ، ــ [د.م]
شركة ينابيع، ٢٠٠٩
ص ؛ سم ــ (مغامرات بازل)
١ــ قصص الأطفال.
أ- العنوان. ٨١٣,٠٢
ب- السلسة.
رقم الإيداع: ٢٠٠٩/٢٤٥٨

تأليف / لؤى عبد السلام
رسوم / سامح محمود
جرافيك / أمنية فتحى
ترجمة / خديجة عمر
مدير إنتاج / خياط محمد النمس



عَاشَ الجَمَلُ بَازِلٌ فِي مَزْرَعَةِ عَمِّ عُثْمَانَ سَعِيْدًا مَعَ بَاقِي حَيَوانَاتِ المَزْرَعَةِ الجَمِيْلَةِ.

Le chameau Bazel vivait heureusement dans la firme d'Am Osman avec le reste des animaux de la belle firme.



كَانَ عَمُّ عُثْمَانَ يَضَعُ البِرْسِيْمَ أَمَامَ الحيَوَانَاتِ؛ وَلَكِنَّهَا كَانَتْ تَأْكُلُ مِنْهُ جُزْءًا، ثُمَّ تَدُوسُ البَاقِي بِأَقْدَامِهَا فِي التُّرَابِ.

Am Osman mettait la Luzerne devant les animaux, ils mangent une partie et ils écrasent le reste sous leurs pieds dans le sable.



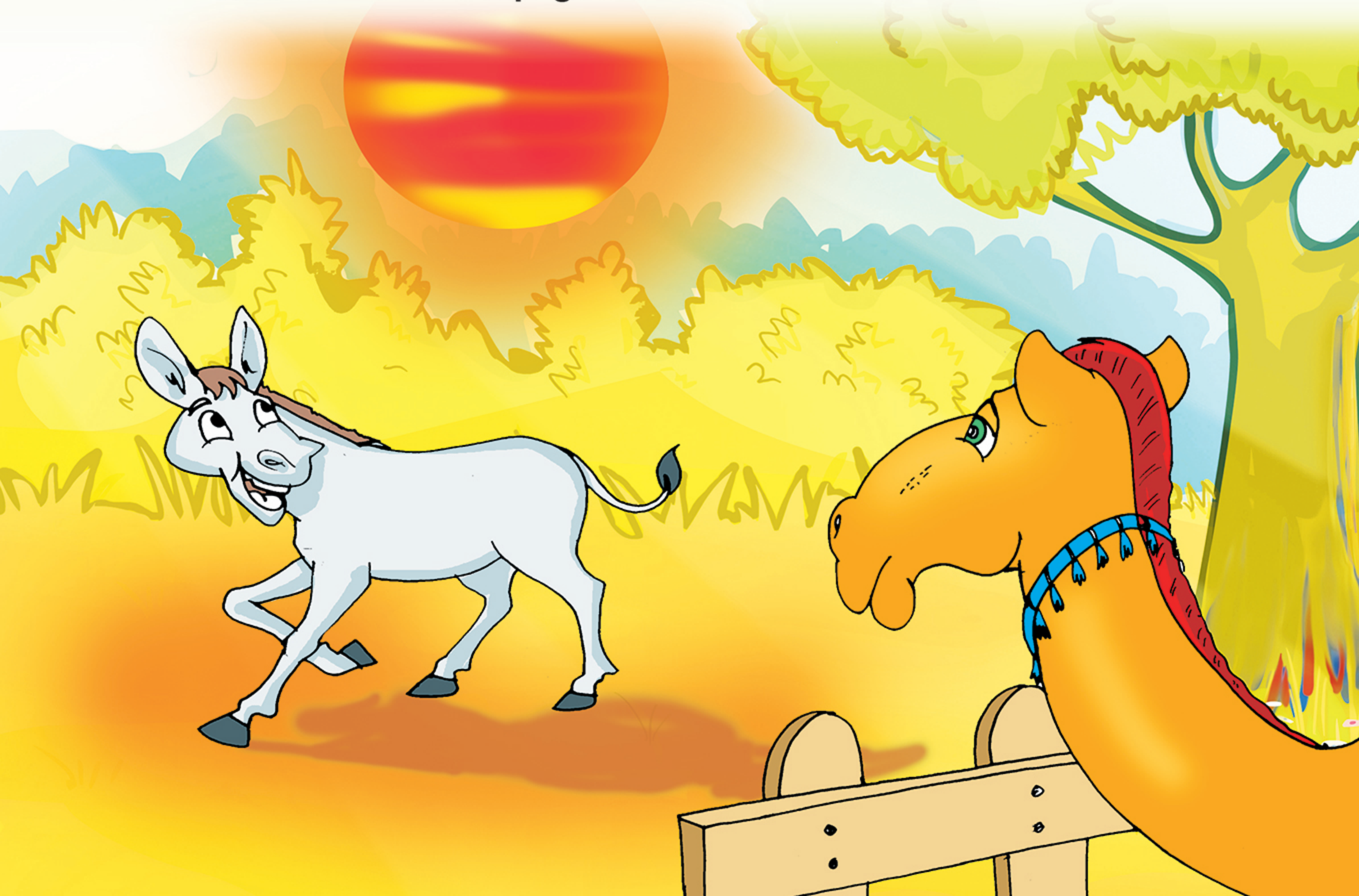
لَكِنَّ بَازَلاً كَانَ يَأْكُلُ مَا يَكْفِيهِ مِنَ الطَّعَامِ، ثُمَّ يَجْمَعُ بَاقِيَ الطَّعَامِ، وَيَضَعُهُ نَظِيْفًا فِي رُكْنِ الحَظِيْرَةِ.

Mais Bazel mange ce qu'il le suffit d'aliments ensuite il collectionne le reste de l'aliment et il le met propre dans une partie dans l'écurie



كَانَ الحِمَارُ حَصَاوِي يَهْزَأُ مِنْ بَازِلٍ كُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ، وَيَقُولُ لَهُ: جَمَلٌ بَخِيلٌ.. جَمَلٌ بَخِيلٌ!

L'âne Hassawy se moque de Bazel chaque fois il passe devant lui et il lui a dit: un chameau harpagon.



لَكِنَّ بَازِلاً لَمْ يَسْتَمِعْ لِكَلامِ الحِمَارِ حَصَاوِي، حَتَّى أَصْبَحَ عِنْدَهُ كَوْمَةٌ كَبِيرَةٌ مِنَ الطَّعَامِ.

Mais le chameau Bazel n'a pas entendu ce que l'âne Hassawy lui a dit jusqu'il avait une très grande liasse d'aliment



وَفِي يَوْمٍ مِنَ الأَيَامِ، مَرِضَ عَمُّ عُثْمَانَ مَرَضًا شَدِيْدًا أَقْعَدَهُ فِي سَرِيْرِهِ.

Dans un jour, oncle Osman devient très malade ce qu'il l'a obligé de rester au lit



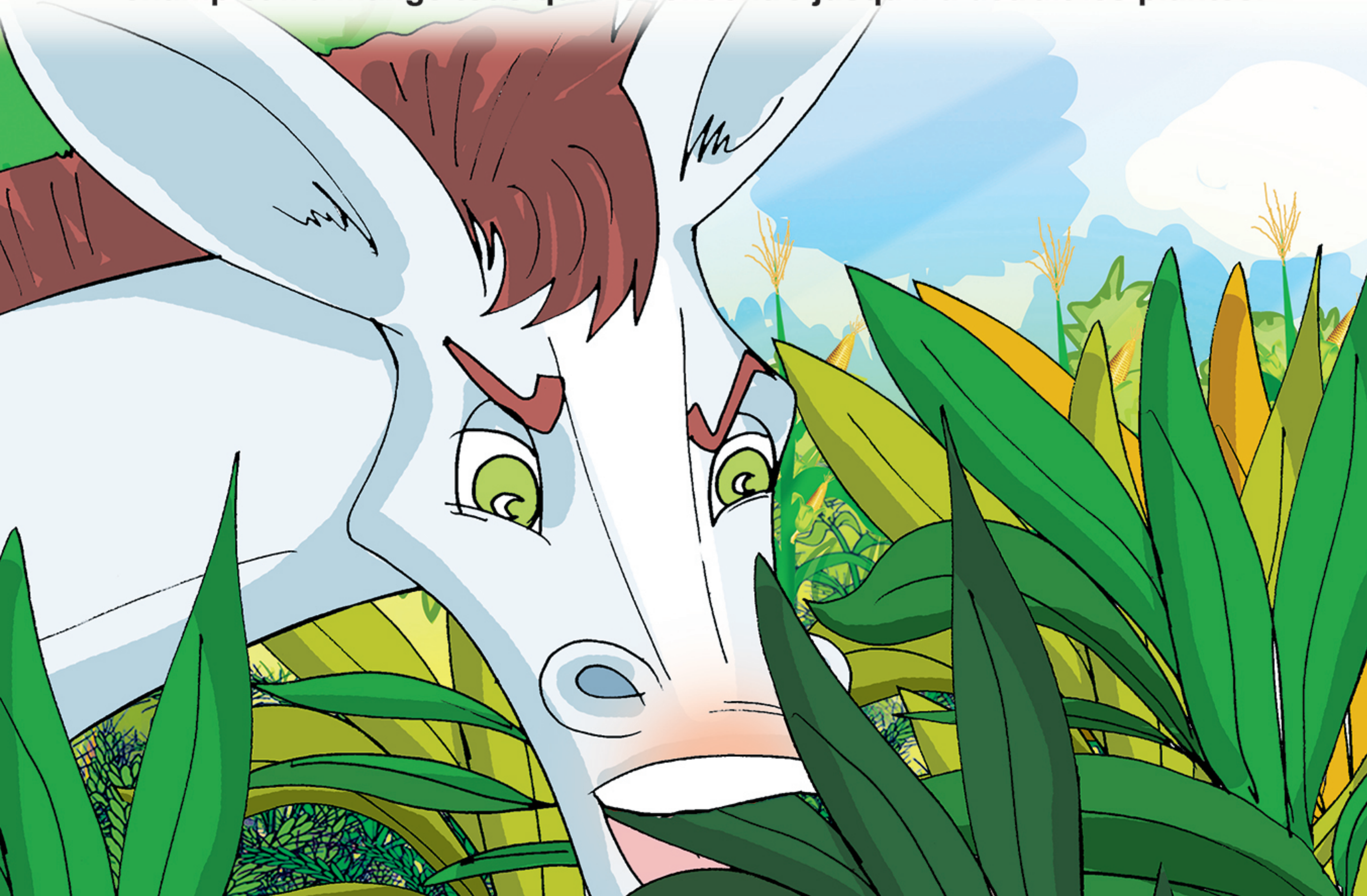
وَمَرَّ اليَوْمُ، وَلَمْ تَجِدْ حَيَوَانَاتُ المزْرَعَةِ مَنْ يُقَدِّمُ لَهَا الطَّعَامَ؛ فَجَلَسَتْ حَزِيْنَةً لا تَدْرِي مَاذَا تَفْعَلُ.

Le jour est passé et les animaux de la firme n'ont pas trouvé ce que leur offre a mangé. Donc, ils deviennent tristes et ils ne savaient pas quoi faire.



قال الحِمَارُ حَصَاوِي: أَنَا لا أَصْبِرُ عَلَى الجوْعِ، وَانطَلَقَ إِلَى الحَقْلِ يأَكُلُ مَا يُقَابِلُهُ، حَتَّى أَفْسَدَ الزَّرْعَ.

L'âne Hassawy a dit: je ne peux pas supporter la faim, il a couru vers le champ et il a mangé tous qu'il le rencontre jusqu'il a détruit les plantes.



قَامَ الجَمَلُ بَازِلٌ مُسْرِعًا، وَنَهَرَ الحِمَارَ حَصَاوِي، ثُمَّ وَزَّعَ الطَّعَامَ الذِي وَفَّرَهُ عَلَى جَمِيْعِ الحَيَوَانَاتِ؛ فَأَكَلَتْ وَهِيَ سَعِيْدَةٌ.

Ensuite, Le chameau Bazel a grondé l'âne Hassawy, et il a distribué l'aliment qu'il a réservé sur tous les animaux et ils ont tous mangé et deviennent heureux



عَلِمَ عَمُّ عُثْمَانَ بِمَا فَعَلَهُ الحِمَارُ حَصَاوِي؛ فَغَضِبَ مِنْهُ وَزَجَرَهُ؛ وَنَدِمَ حَصَاوِي عَلَى مَا فَعَلَ.

Am Osman a connu ce que Hassawy a fait, il devient très en colère de lui et il l'a punit Donc, L'âne regrettait sur ce qu'il a fait.



ثُمَّ شَكَرَ عَمُّ عُثْمَانَ الجَمَلَ بَازِلاً، وَقَالَ: لَقَدْ أَحْسَنَ بَازِلٌ التَّدْبِيرَ، وَعَلَيْنَا جَمِيعًا أَنْ نَتَعَلَّمَ مِنْهُ.

Am Osman a remercié le chameau Bazel et il lui a dit: Bazel a bien organisé et on doit tous apprendre de lui.

